



Collège des procureurs généraux

Bruxelles, le 11 avril 2023

**CIRCULAIRE N° COL 5/2009 DU
COLLEGE DES PROCUREURS
GENERAUX PRES LES COURS
D'APPEL**

College van Procureurs- generaal

Brussel, 11 april 2023

**OMZENDBRIEF NR. COL 5/2009 VAN
HET COLLEGE VAN PROCUREURS-
GENERAAL BIJ DE HOVEN VAN
BEROEP**

Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Madame/Monsieur le Procureur du Roi,
Madame/Monsieur l'Auditeur du travail,

**5^e VERSION REVISEE
11.04.2023**

OBJET:

Directives relatives :
1° aux attestations de dépôt de plainte
2° à l'enregistrement des déclarations de
personne lésée

Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mevrouw/Mijnheer de Procureur des Konings,
Mevrouw/Mijnheer de Arbeidsauditeur,

**5^{de} HERZIENE VERSIE
11.04.2023**

BETREFT:

Richtlijnen m.b.t.:
1° de attesten van klachtneerlegging
2° de registratie van de verklaringen van
benadeelde persoon

TABLES DES MATIERES**INHOUDSTAFEL**

<u>RESUME DES MODIFICATIONS DE LA 5^E REVISION DE LA COL 5/2009</u>	3	<u>SAMENVATTING VAN DE WIJZIGINGEN VAN DE 5^E HERZIENING VAN DE COL 5/2009</u>
<u>I. CADRE NORMATIF</u>	4	<u>I. NORMATIEF KADER</u>
<u>II. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE</u>	4	<u>II. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF</u>
<u>III. DIRECTIVES</u>	7	<u>III. RICHTLIJNEN</u>
<u>A. CREATION DE QUATRE ATTESTATIONS DE DEPOT DE PLAINE UNIFORMES</u>	7	<u>A. ONTWIKKELING VAN VIER EENVORMIGE ATTESTEN VAN KLACHTNEERLEGGING</u>
<u>B. CONTENU DES ATTESTATIONS UNIFORMES</u>	9	<u>B. INHOUD VAN DE EENVORMIGE ATTESTEN</u>
<u>C. INSTRUCTIONS DESTINEES AUX SERVICES DE POLICE</u>	12	<u>C. RICHTLIJNEN VOOR DE POLITIEDIENSTEN</u>
<u>D. INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ENREGISTREMENT PAR LES PARQUETS DES DECLARATIONS DE PERSONNES LESEES</u>	20	<u>D. RICHTLIJNEN M.B.T. DE REGISTRATIE VAN DE VERKLARINGEN VAN BENADEELDE PERSOON DOOR DE PARKETTEN</u>
<u>E. INSTRUCTIONS DESTINEES AUX MAGISTRATS DE LIAISON CHARGES DE L'ACCUEIL DES VICTIMES</u>	23	<u>E. RICHTLIJNEN VOOR DE VERBINDINGSMAGISTRATEN SLACHTOFFERONTHAAL</u>
<u>IV. ENTREE EN VIGUEUR</u>	24	<u>IV. INWERKINGTREDING</u>
<u>V. EVALUATION</u>	24	<u>V. EVALUATIE</u>
<u>ANNEXES</u>	25	<u>BIJLAGEN</u>

**RESUME DES MODIFICATIONS DE LA 5^E REVISION
DE LA COL 5/2009**

La circulaire COL 5/2009 prise par le Collège des procureurs généraux le 27 avril 2009, a été révisée à trois reprises, les 22 juin 2010, le 22 décembre 2012 et le 13 novembre 2014.

Une quatrième révision a été décidée en raison de l'introduction de deux nouvelles catégories d'enquête policière d'office (E.P.O.), à savoir l'E.P.O. auteur inconnu et l'E.P.O. simplifiée, et en raison de la possibilité de n'envoyer, pour certaines sanctions administratives communales, qu'une page de garde aux parquets (voir la COL 8/2005 relative à l'enquête policière d'office (E.P.O.) et au procès-verbal simplifié (P.V.S.)).

En dérogation des règles générales relatives à l'E.P.O., les dossiers E.P.O. auteur inconnu et les E.P.O. simplifiées peuvent être conservés par les services de police moyennant un contrôle strict du parquet et selon les modalités définies par le procureur du Roi avec l'aval du procureur général territorialement compétent.

Le contenu de l'attestation de dépôt de plainte qui était prévu pour tous les procès-verbaux de type E.P.O. ne convient pas pour les cas où les dossiers E.P.O. auteur inconnu et les E.P.O. simplifiée sont conservés par les services de police. Cette quatrième révision de la circulaire contient des instructions adaptées à ces deux hypothèses.

En ce qui concerne les infractions qui, en application de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales (SAC), peuvent donner lieu à une sanction administrative en vertu de la réglementation communale applicable, la COL 8/2005 prévoit également que, dans le cadre d'un protocole conclu entre le procureur du Roi et les communes, il peut être convenu qu'une copie des procès-verbaux soit transmise directement au fonctionnaire sanctionnateur par les services de police qui conservent le dossier. Seule la page de garde du dossier sera ensuite transmise au parquet.

**SAMENVATTING VAN DE WIJZIGINGEN VAN DE 5^E
HERZIENING VAN DE COL 5/2009**

De omzendbrief COL 5/2009, door het College van procureurs-generaal op 27 april 2009 genomen, werd driemaal herzien, op 22 juni 2010, op 22 december 2012 en op 13 november 2014.

Een vierde herziening werd voorzien omwille van de invoering van twee nieuwe categorieën van het ambtshalve politieel onderzoek (A.P.O) met name het A.P.O. onbekende dader en het vereenvoudigd A.P.O., en omwille van de mogelijkheid dat voor bepaalde gemeentelijke administratieve sancties enkel een voorblad naar de parketten gestuurd wordt (zie COL 8/2005 betreffende het ambtshalve politieel onderzoek (A.P.O.) en het vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.)).

In afwijking van de algemene regels betreffende het A.P.O. kunnen de dossiers A.P.O. onbekende dader en vereenvoudigd A.P.O. worden bewaard bij de politiediensten middels een strikte controle van het parket en volgens de modaliteiten vastgelegd door de procureur des Konings met goedkeuring van de territoriaal bevoegde procureur-generaal.

De inhoud van het attest van klachtneerlegging dat voorzien was voor alle processen-verbaal type A.P.O. is niet geschikt voor de gevallen waarin de dossiers A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigd A.P.O. bij de politiediensten worden bewaard. In deze vierde herziening van de omzendbrief worden er aangepaste instructies gegeven voor deze hypothesen.

Voor strafbare feiten die bij toepassing van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties (GAS), krachtens de toepasselijke gemeentelijke reglementen aanleiding kunnen geven tot het opleggen van een administratieve sanctie, voorziet de COL 8/2005 eveneens dat, in het kader van het protocol afgesloten tussen de procureur des Konings en de gemeenten, overeengekomen kan worden dat een kopie van de processen-verbaal rechtstreeks aan de sanctionerende ambtenaar wordt toegezonden door de politiediensten die het dossier bewaren. Enkel het voorblad van het dossier wordt dan aan het parket overgemaakt.

Pour ces cas, une attestation de dépôt de plainte distincte est annexée à la présente circulaire.

La cinquième révision prévoit la possibilité pour les victimes d'envoyer une déclaration de personne lésée par courriel au secrétariat du parquet.

I. CADRE NORMATIF

Les articles *3bis*, alinéas 1^{er} et 2, *3ter* et *5bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Les articles *21bis*, *61ter*, 127 §2, 163, 195, 553, 554 et 555 du Code d'instruction criminelle.

L'article 46 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

La circulaire GPI 58 du ministre de l'intérieur concernant l'assistance policière aux victimes dans la police intégrée, structurée à deux niveaux, en particulier le point 5.2.3.

La circulaire COL 8/2005 du Collège des procureurs généraux ayant pour objet l'enquête policière d'office (E.P.O. et le procès-verbal simplifié (P.V.S.) (version révisée).

II. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE

Le droit à l'information constitue l'un des droits fondamentaux des victimes d'infraction. Ce droit est inscrit dans plusieurs dispositions légales.

L'article *3bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale dispose que « *Les victimes et leurs proches doivent être traités de façon correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire et en les mettant, s'il échet, en contact avec les services spécialisés et notamment avec les assistants de justice.*

Voor deze gevallen wordt ook een afzonderlijk attest van klachtneerlegging gevoegd bij deze omzendbrief.

De vijfde herziening voorziet voor slachtoffers een mogelijkheid om via e-mail een verklaring van benadeelde persoon op te sturen naar het parketsecretariaat.

I. NORMATIEF KADER

Artikelen *3bis*, 1^{ste} en 2^{de} lid, *3ter* en *5bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering

Artikelen *21bis*, *61ter*, 127 §2, 163, 195, 553, 554 en 555 van het Wetboek van Strafvordering.

Artikel 46 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

Omzendbrief GPI 58 van de minister van Binnenlandse Zaken betreffende politionele slachtofferbejegening in de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, in het bijzonder punt 5.2.3.

Omzendbrief COL 8/2005 van het College van Procureurs-generaal inzake het ambtshalve politioneel onderzoek (A.P.O.) en het vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.) (herziene versie).

II. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF

Het recht op informatie is één van de fundamentele rechten van slachtoffers van een misdrijf en dit recht wordt dan ook door meerdere wettelijke bepalingen bevestigd.

Artikel *3bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering bepaalt: "*Slachtoffers van misdrijven en hun verwanten dienen zorgvuldig en correct te worden bejegend, in het bijzonder door terbeschikkingstelling van de nodige informatie en, in voorkomend geval, het bewerkstelligen van contact met de*

Les victimes reçoivent notamment les informations utiles sur les modalités de constitution de partie civile et de déclaration de personne lésée ».

L'article 46 de la loi sur la fonction de police dispose que « *Les services de police mettent les personnes qui demandent du secours ou de l'assistance en contact avec des services spécialisés* ».

Ce droit à l'information existe, à certaines conditions, dès la survenance de l'infraction, tout au long de la procédure pénale ainsi qu'au cours de la phase d'exécution de la peine.

Le Collège des procureurs généraux poursuit, au sein du réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes, un travail de réflexion portant sur l'amélioration de la qualité de l'information transmise aux victimes d'infraction à tous les stades de la procédure.

A cet effet, un groupe de travail réunissant des magistrats représentant le Collège et le Conseil des procureurs du Roi, des représentants de la police fédérale et de la police locale et des représentants de la Direction générale Maisons de justice et de la Direction générale de la Législation, et des Libertés et Droits fondamentaux du SPF Justice a été constitué.

Ce groupe de travail a conçu des attestations de dépôt de plainte uniformes qui sont générées par les systèmes informatiques des services de police lors de l'établissement du procès-verbal actant la plainte et qui devront être remises à la victime.

Ce travail a été réalisé sur la base d'un examen des documents déjà utilisés localement en tenant compte des besoins d'information des victimes d'infraction.

La présente circulaire a notamment pour objet de présenter ces attestations et de donner des directives concernant leur utilisation.

gespecialiseerde diensten en met name met de justitieassistenten.

Slachtoffers ontvangen met name de nuttige informatie over de nadere regels voor de burgerlijke partijstelling en de verklaring van benadeelde persoon”.

Artikel 46 van de wet op het politieambt stelt: “*De politiediensten brengen de personen die hulp of bijstand vragen in contact met gespecialiseerde diensten*”.

Dit recht op informatie bestaat onder bepaalde voorwaarden vanaf het ogenblik dat het misdrijf wordt gepleegd, gedurende de hele strafrechtspleging en tijdens de fase van de strafuitvoering.

Het College van Procureurs-generaal heeft, in het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid, een reflectie voortgezet inzake de verbetering van de kwaliteit van de informatie die in alle stadia van de rechtspleging aan slachtoffers van misdrijven wordt bezorgd.

Hiertoe werd een werkgroep opgestart waarvan magistraten die het College en de Raad van Procureurs des Konings vertegenwoordigen, alsmede vertegenwoordigers van de Federale en de Lokale Politie, van het Directoraat-generaal Justitiehuisen en van het Directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie deel uitmaken.

Deze werkgroep heeft eenvormige attesten van klachtneerlegging opgesteld die worden aangemaakt door de informaticasystemen van de politiediensten bij de opstelling van het proces-verbaal waarin de klacht wordt opgetekend. Deze attesten zullen vervolgens aan het slachtoffer dienen te worden bezorgd.

De werkzaamheden ter zake gebeurden op basis van een onderzoek van documenten die reeds lokaal werden gebruikt waarbij rekening werd gehouden met de noodzaak tot het informeren van slachtoffers van een misdrijf.

Deze omzendbrief strekt er meer bepaald toe deze attesten voor te stellen en richtlijnen uit te vaardigen met het oog op het gebruik ervan.

Par la loi du 30 novembre 2011, le législateur a modifié sensiblement la procédure prévue à l'article 5*bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale concernant la déclaration de personne lésée. Il a, d'une part, renforcé l'obligation d'information des victimes par les services de police. Le nouvel article 5*bis* dispose en effet que « *La personne qui dépose une plainte auprès des services de police sera informée systématiquement de la possibilité de se constituer personne lésée et des droits qui y sont attachés. Un formulaire ad hoc lui sera remis lors de son dépôt de plainte* ». D'autre part, afin de rendre plus accessible la procédure, le législateur a ajouté trois possibilités de se déclarer personne lésée. Outre la déclaration faite au secrétariat du parquet, les modes suivants sont désormais possibles : l'envoi de la déclaration par lettre recommandée ou par courriel¹ au secrétariat du parquet, la remise de la déclaration dans un bureau de police et la remise au fonctionnaire de police qui établit le procès-verbal.

Afin de permettre une application correcte des nouvelles dispositions légales à partir de leur entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2013, il s'est avéré indispensable de donner des instructions concernant l'enregistrement des déclarations de personne lésée par la police et les parquets et d'apporter des modifications au contenu des attestations.

Des modifications ont également été apportées aux applications informatiques des services de police et des parquets.

Les droits accordés à la personne qui s'est déclarée personne lésée ont été étendus par la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice. Cette loi a complété l'article 5*bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale en accordant à la personne qui s'est déclarée personne lésée le droit de demander à consulter le dossier et à en obtenir copie. La même loi a ajouté un article 21*bis* dans le Code d'instruction criminelle qui détermine quelle est l'autorité compétente pour accorder (ou refuser) l'autorisation de consulter le dossier répressif ou d'en obtenir copie. En ce qu'elle lui confère la qualité de « personne directement

De wetgever heeft door de wet van 30 november 2011 de procedure uit artikel 5*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering m.b.t. de verklaring van benadeelde persoon gevoelig gewijzigd. Enerzijds werd de verplichting voor de politiediensten om de slachtoffers te informeren versterkt. Het nieuwe artikel 5*bis* bepaalt immers: “*De persoon die een klacht indient bij de politiediensten, zal systematisch worden geïnformeerd over de mogelijkheid om de hoedanigheid van benadeelde persoon te verkrijgen en de daarbij behorende rechten. Een ad hoc formulier zal hem bij het indienen van zijn klacht worden bezorgd*”. Om de procedure toegankelijker te maken voegde de wetgever anderzijds drie nieuwe mogelijkheden toe om zich benadeelde persoon te verklaren. Naast de verklaring die op het parketsecretariaat afgelegd wordt, is het voortaan ook mogelijk om de verklaring aangetekend of per e-mail¹ aan het parketsecretariaat op te sturen, ze op een politiekantoor af te geven of ze te laten optekenen bij de politieambtenaar die het proces-verbaal opstelt.

Om de nieuwe wettelijke bepalingen correct te kunnen toepassen vanaf hun inwerkingtreding op 1 januari 2013, leek het onontbeerlijk om richtlijnen uit te vaardigen voor de registratie van de verklaringen van benadeelde persoon door de politie en de parketten, enerzijds, en om de inhoud van de attesten te wijzigen, anderzijds.

Ook de informaticatoepassingen van de politiediensten en de parketten werden aangepast.

De rechten van de benadeelde persoon werden nog uitgebreid door de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie, die artikel 5*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering aanvulde door de benadeelde persoon het recht toe te kennen te verzoeken het strafdossier te kunnen raadplegen en er een kopie van te nemen. Dezelfde wet heeft bovendien een artikel 21*bis* in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd, waarin bepaald wordt welke overheid bevoegd is om deze inzage in of het nemen van een afschrift van het strafdossier toe te kennen (of te weigeren). Door aan de benadeelde persoon de hoedanigheid van

¹Voir l'annexe 7 : adresses électroniques fonctionnelles des parquets

¹Zie bijlage 7: Functionele e-mailadressen parketten

intéressée » pouvant adresser une demande de consultation et/ou de copie du dossier, cette disposition étend les droits de la personne lésée.

En outre, la loi du 27 décembre 2012 a modifié l'article 127, § 2, du Code d'instruction criminelle qui impose désormais au greffier de la chambre du conseil, lors du règlement de la procédure, d'avertir celui qui a fait une déclaration de personne lésée et son conseil (s'il est connu) que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

III. DIRECTIVES

A. Création de quatre attestations de dépôt de plainte uniformes²

1. Quatre attestations de dépôt de plainte ont été conçues dans les trois langues nationales.

Il doit être mentionné dans les procès-verbaux qu'une attestation de dépôt de plainte a été transmise à la victime.

2. La première attestation (voir annexe 1) est utilisée lorsque le procès-verbal est transmis au parquet. C'est toujours le cas pour un procès-verbal *ordinaire* et la plupart du temps pour un procès-verbal *enquête policière d'office (E.P.O.)* qui est rédigé en application du point 4 de la circulaire COL 8/2005.

C'est uniquement pour les dossiers E.P.O. auteur inconnu et les E.P.O. simplifiées que la circulaire COL 8/2005 offre la possibilité au parquet de

“rechtstreeks belanghebbende” te verlenen die een dergelijk verzoek tot inzage en/of het nemen van een afschrift in kan dienen, breidt deze bepaling eveneens de rechten van de benadeelde persoon uit.

In voornoemde wet van 27 december 2012 wordt daarenboven artikel 127, §2 van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd, doordat de griffier van de raadkamer tijdens de regeling van de rechtspleging voortaan zowel de persoon die een verklaring van benadeelde persoon aflegde als diens raadsman (indien bekend) moet verwittigen dat het origineel of een kopie van het dossier ter beschikking op de griffie ligt en dat zij er kennis van kunnen nemen en een kopie van kunnen opvragen.

III. RICHTLIJNEN

A. Ontwikkeling van vier eenvormige attesten van klachtneerlegging²

1. Er werden vier attesten van klachtneerlegging opgemaakt in de drie landstalen.

In de processen-verbaal dient vermeld te worden dat aan het slachtoffer een attest van klachtneerlegging werd overgemaakt.

2. Het eerste attest (zie bijlage 1) wordt gebruikt wanneer het proces-verbaal wordt overgemaakt aan het parket. Dit is steeds het geval voor een *gewoon* proces-verbaal en meestal voor een *proces-verbaal van het type ambtshalve politieel onderzoek (A.P.O.)* dat wordt opgesteld in toepassing van punt 4 van omzendbrief COL 8/2005

Enkel voor de dossiers A.P.O. onbekende dader en het vereenvoudigd A.P.O. voorziet de omzendbrief COL 8/2005 de mogelijkheid voor de

² La notion de dépôt de plainte reprise dans la présente circulaire ne doit pas être entendue dans le sens strict d'une démarche effectuée, de son propre chef, par une victime d'une infraction pour informer la justice de l'infraction et du préjudice qu'elle a subi suite à celle-ci, ou pour demander que des poursuites soient exercées. La notion vise toutes les situations dans lesquelles une personne est entendue à propos de l'infraction dont elle a été la victime.

² Het begrip 'klachtneerlegging' in deze omzendbrief moet niet strikt begrepen worden als een stap die het slachtoffer van een misdrijf zelf zet om justitie op de hoogte te brengen van het misdrijf en van het nadeel dat hij als gevolg ervan ondervond, of om te vragen dat vervolging ingesteld zou worden. Het betreft hier alle situaties waarbij een persoon verhoord wordt over het misdrijf waarvan hij het slachtoffer werd.

décider, avec l'aval du procureur général, que ceux-ci seront conservés par les services de police.

Dans ce cas, la première attestation n'est pas utilisée.

La deuxième attestation (voir annexe 2) est utilisée en cas d'établissement d'un *procès-verbal simplifié* (P.V.S.) en application du point 5 de la COL 8/2005.

Elle est également utilisée lorsqu'un procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu ou une E.P.O. simplifiée est établi et n'est pas transmis au parquet, en application du point 4.3.2. de la COL 5/2008.

La troisième attestation (voir annexe 3) est utilisée lorsque, après l'établissement d'un procès-verbal simplifié (et la remise de la seconde attestation) :

- soit le procès-verbal simplifié est transformé en procès-verbal ordinaire ;
- soit un procès-verbal subséquent est établi et transmis au parquet du procureur du Roi.

La troisième attestation est également utilisée lorsque, après l'établissement d'un procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée qui ne sont pas transmis au parquet, le procès-verbal est tout de même transmis au parquet, par exemple lorsque de nouveaux éléments l'exigent (comme l'identification du suspect) ou lorsque l'intervention du parquet est nécessaire.

La quatrième attestation (voir annexe 4) est utilisée quand, en application du point 4.5.1 de la COL 8/2005, une copie du procès-verbal relatif à une infraction SAC mixte³ est transmise directement au

parketten om deze, mits goedkeuring van de procureur-generaal, te laten bewaren bij de politiediensten.

In dit geval wordt het eerste attest niet gebruikt.

Het tweede attest (zie bijlage 2) wordt gebruikt wanneer een *vereenvoudigd proces-verbaal* wordt opgesteld (V.P.V.) in toepassing van punt 5 van COL 8/2005.

Het tweede attest wordt ook gebruikt wanneer een proces-verbaal type A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigd A.P.O. wordt opgesteld, dat, in toepassing van punt 4.3.2 van COL 5/2008, niet aan het parket wordt overgemaakt;

Het derde attest (zie bijlage 3) wordt gebruikt wanneer, na het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal (en de overhandiging van het tweede attest):

- hetzij het vereenvoudigd proces-verbaal omgevormd wordt naar een gewoon proces-verbaal
- hetzij een navolgend proces-verbaal wordt opgesteld en overgemaakt aan het parket van de procureur des Konings.

Het derde attest wordt eveneens gebruikt wanneer, na het opstellen van een proces-verbaal van het type A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigd A.P.O. die niet overgemaakt werden aan het parket, het proces-verbaal alsnog wordt overgemaakt aan het parket, bv. wanneer nieuwe elementen dit vereisen (zoals de identificatie van de verdachte) of wanneer de tussenkomst van het parket noodzakelijk is.

Het vierde attest (zie bijlage 4) wordt gebruikt wanneer, in toepassing van punt 4.5.1 van COL 8/2005, een kopie van het proces-verbaal inzake een gemengde GAS-inbreuk³ rechtstreeks aan de sanctionerende ambtenaar wordt overgemaakt en

³ Il s'agit des infractions qui restent inscrites dans le Code Pénal et qui peuvent faire l'objet soit d'une sanction administrative communale soit d'une sanction pénale. Ce sont les infractions des deuxième et troisième groupes prévus dans la COL 1/2006.

³ Het gaat om inbreuken die in het strafwetboek blijven ingeschreven en die zowel administratiefrechtelijk als strafrechtelijk bestraft kunnen worden. Het zijn de inbreuken van de tweede en derde soort voorzien in de COL 1/2006.

fonctionnaire sanctionnateur et que seule la page de garde du dossier est transmise au parquet.

3. Dans les applications informatiques utilisées par les services de police (I.S.L.P. et FEEDIS), l'attestation est générée automatiquement lors de l'établissement du procès-verbal, en fonction du type de procès-verbal établi.

B. Contenu des attestations uniformes

Les quatre attestations uniformes présentent, pour l'essentiel, la même structure. Les différences résultent du fait que le procès-verbal simplifié n'est en principe pas transmis au procureur du Roi mais est conservé sur support électronique par le service de police verbalisant (voir point 5.2.3. de la COL 8/2005). Cela vaut également, dans certains cas, pour le procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée (voir le point 4.3.2 de la COL 8/2005) et pour le procès-verbal concernant des infractions SAC mixtes.

Les informations contenues dans ces attestations concernent:

- les coordonnées du service de police actant la plainte et du parquet du procureur du Roi
- les données d'identification du procès-verbal
- la destination du procès-verbal
- les droits de la victime au cours de la procédure pénale et les démarches à effectuer, le cas échéant, pour obtenir ces droits (déclaration de personne lésée ou constitution de partie civile)
- l'utilité d'un conseil juridique et les possibilités d'obtenir celui-ci
- la démarche à effectuer, le cas échéant, auprès de l'assureur
- les différentes possibilités d'obtenir une assistance, des informations, un soutien ou une aide auprès de différents services (police, service d'accueil des victimes, service d'aide aux victimes)

enkel het voorblad van het dossier aan het parket wordt overgemaakt.

3. In de informaticatoepassingen van de politiediensten (I.S.L.P. en FEEDIS) wordt het attest automatisch aangemaakt wanneer een proces-verbaal wordt opgesteld, in functie van het type opgestelde proces-verbaal.

B. Inhoud van de eenvormige attesten

De vier eenvormige attesten vertonen grotendeels dezelfde structuur. De verschillen tussen de attesten zijn een gevolg van het feit dat een vereenvoudigd proces-verbaal in principe niet aan de procureur des Konings wordt bezorgd maar op elektronische drager wordt bewaard door de politiedienst die het proces-verbaal heeft opgesteld (zie punt 5.2.3. van COL 8/2005). Hetzelfde geldt in bepaalde gevallen voor het proces-verbaal van het type A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigd A.P.O. (zie punt 4.3.2 van COL 8/2005) en voor het proces-verbaal inzake gemengde GAS-inbreuken.

De informatie uit deze attesten heeft betrekking op:

- de gegevens van de politiedienst die de klacht heeft opgetekend en van het parket van de procureur des Konings
- de identificatiegegevens van het proces-verbaal
- de bestemming van het proces-verbaal
- de rechten van het slachtoffer gedurende de strafrechtspleging en de stappen die hij in voorkomend geval dient te ondernemen om deze rechten te doen gelden (verklaring van benadeelde persoon of burgerlijke partijstelling)
- het nut van juridisch advies en de mogelijkheden om hierop een beroep te doen
- de stappen die in voorkomend geval bij de verzekeraar dienen te worden ondernomen
- de mogelijkheden om bijstand, informatie, ondersteuning of hulp te verkrijgen vanwege de verschillende diensten (politie, dienst slachtofferonthaal, dienst slachtofferhulp)

- la possibilité de solliciter une médiation à chaque stade de la procédure
- les données d'identification des différents services (service d'assistance policière aux victimes, maison de justice, service d'accueil des victimes, aide juridique de première ligne, bureau d'aide juridique, service d'aide aux victimes et service de médiation⁴).
- de mogelijkheid om een beroep te doen op bemiddeling in alle stadia van de rechtspleging
- de identificatiegegevens van de verschillende diensten (dienst politionele slachtofferbejegening, justitiehuis, dienst slachtofferonthaal, juridische eerstelijnsbijstand, bureau voor juridische bijstand, dienst slachtofferhulp en bemiddelingsdienst⁴).

Un formulaire de déclaration de personne lésée (annexe 5) est joint à l'attestation de dépôt de plainte sauf en cas de procès-verbal simplifié, de procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée ou infraction SAC mixte qui ne sont pas transmis au parquet (attestation 2 ou 4). Il est par ailleurs précisé, dans les attestations 2 et 4, que le procès-verbal n'est pas transmis au parquet et que cela signifie qu'il ne sera pas donné suite à la plainte par le parquet à moins que de nouveaux éléments (par exemple : identification de l'auteur de l'infraction) ne soient portés à la connaissance des autorités ou qu'il soit question d'une problématique plus large.

Een formulier van verklaring van benadeelde persoon (bijlage 5) wordt bij het attest van klachtneerlegging gevoegd behalve in geval van een vereenvoudigd proces-verbaal of in geval van een proces-verbaal van het type A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigd A.P.O. of gemengde GAS-inbreuk die niet aan het parket worden overgemaakt (attest 2 of 4). In de attesten 2 en 4 wordt overigens verduidelijkt dat het proces-verbaal niet wordt overgemaakt aan het parket en dat dit impliceert dat het parket geen gevolg aan de klacht zal geven, behalve wanneer er ofwel nieuwe elementen ter kennis worden gebracht van de overheden (vb. de identificatie van de dader van het misdrijf) ofwel sprake is van een ruimere problematiek.

Afin de garantir le respect du principe d'égalité entre toutes les victimes d'infraction, le contenu et les modalités de remise de l'attestation seront les mêmes dans tous les arrondissements du pays et quel que soit le service de police verbalisant.

Teneinde de naleving van het gelijkheidsbeginsel tussen alle slachtoffers van een misdrijf te garanderen, zullen de inhoud en de overhandigingsmodaliteiten van het attest dezelfde zijn in alle arrondissementen van het land, ongeacht de politiedienst die het proces-verbaal heeft opgesteld.

Les attestations se trouvent dans les « documents nationaux » prévus dans le système informatique I.S.L.P.

De attesten bevinden zich in de "nationale documenten" voorzien in het informaticasysteem I.S.L.P.

Elles portent dans l'I.S.L.P. les dénominations suivantes :

In het I.S.L.P. krijgen ze de volgende benaming:

- Attest. dépôt de plainte P.V. + E.P.O. COL 5/2009
- Attest Klachtneerlegging P.V. + A.P.O. COL 5/2009

⁴ la médiation pénale !

⁴ Hier beoogt men de bemiddelingsdiensten erkend door de Minister van Justitie op basis van de wet van 22 juni 2005, Op dit moment zijn dat de vzw Médiante (Franstalig) en de vzw Suggnomè (Nederlandstalig). Niet te verwarren met de bemiddeling in strafzaken!

- | | |
|--|--|
| - Attest. dépôt de plainte P.V. après P.V.S. ou après E.P.O. auteur inconnu/E.P.O. simplifiée COL 5/2009 | - Attest klachtneerlegging P.V. na VP.V. of na APO onbekende dader/ APO vereenvoudigd COL 5/2009 |
| - Attest. dépôt de plainte P.V.S. COL 5/2009 | - Attest klachtneerlegging V.P.V. COL 5/2009 |
| - Attest. dépôt de plainte SAC COL 5/2009 | - Attest klachtneerlegging GAS COL 5/2009 |

Les attestations figurent aussi dans les « documents nationaux » prévus dans le système informatique FEEDIS de la police fédérale.

De attesten bevinden zich eveneens in de “nationale documenten” voorzien in het informaticasysteem FEEDIS van de federale politie.

Elles portent les dénominations suivantes :

Ze krijgen de volgende benaming:

- | | |
|---|--|
| - plainte - PV après PVS ou après E.P.O. auteur inconnu/E.P.O. simplifiée | - klachtneerlegging – PV na VPV of na APO onbekende dader/ APO vereenvoudigd |
| - plainte - PV ou EPO | - klachtneerlegging – PV of APO |
| - plainte - PVS | - klachtneerlegging – VPV |
| - plainte - SAC | - klachtneerlegging – GAS |

Les attestations annexées à la présente circulaire ne peuvent être modifiées par quelque instance que ce soit sans l’approbation du Collège des procureurs généraux.

De als bijlage van deze omzendbrief gevoegde attesten mogen door geen enkele instantie gewijzigd worden zonder goedkeuring van het College van procureurs-generaal.

L’utilisation de documents locaux ne pourra être envisagée que de manière exceptionnelle et avec l’accord préalable du magistrat de liaison de l’accueil des victimes du parquet. Dans ce cas, le magistrat de liaison s’assurera que ces documents reprennent exactement le même contenu que celui des documents nationaux correspondant aux annexes 1 à 5 de la présente circulaire et qu’il n’y ait pas de confusion entre différents services⁵.

Enkel in uitzonderlijke gevallen en mits voorafgaand akkoord van de verbindingsmagistraat slachtofferonthaal, kan het gebruik van lokale documenten overwogen worden. In dit geval zal de verbindingsmagistraat zich ervan vergewissen dat deze documenten exact dezelfde inhoud hebben als de nationale documenten die als bijlage 1 tot 5 gevoegd zijn bij deze omzendbrief en dat er geen verwarring tussen de verschillende diensten ontstaat⁵.

S’il y a un accord avec les services de police locaux sur la délivrance par la police des copies

Indien er een akkoord is met lokale politiediensten over de aflevering door de politie van afschriften

⁵ Il faut absolument éviter de mentionner les coordonnées de services de médiation autres que les deux services agréés dans le cadre de la loi du 22 juin 2005, à savoir Médiate et Moderator. Ne peuvent être ici mentionnés les services de médiation pénale ou de médiation locale.

⁵ Er moet absoluut vermeden worden dat de gegevens vermeld worden van andere dan beide door de wet van 22 juni 2005 erkende bemiddelingsdiensten, namelijk Médiate en Moderator. De diensten bemiddeling in strafzaken of lokale bemiddeling mogen dus absoluut niet vermeld worden.

des procès-verbaux qui sont conservés par les services de police, cette possibilité ainsi que la procédure à suivre peuvent également être ajoutées dans l'attestation de dépôt de plainte.

Il va de soi que les données relatives aux autorités et services compétents seront adaptées en fonction de l'arrondissement judiciaire compétent et du service de police verbalisant.

Ces données devront bien sûr être actualisées en cas de modification. Contrairement à ce qui avait été initialement prévu, les modifications ne seront plus réalisées par la police fédérale, DRI (Direction de l'information policière et des moyens ICT). Afin de permettre une actualisation, en temps réel, de ces données, il a en effet été décidé de confier cette tâche aux gestionnaires fonctionnels ainsi qu'aux responsables du système informatique FEEDIS, sur la base des indications qui leur seront transmises par les magistrats de liaison de l'accueil des victimes du parquet (voir le point III.E. ci-après).

C. Instructions destinées aux services de police

1. Possibilité de se déclarer personne lésée

1.1. Procès-verbal ordinaire ou assimilé à un procès-verbal ordinaire

1.1.1. Hypothèses visées

La procédure décrite ci-dessous s'applique aux hypothèses suivantes :

- procès-verbal ordinaire ou procès-verbal E.P.O. (initial ou subséquent) qui est transmis au parquet;

van processen-verbaal die bij de politiediensten bewaard worden, kan deze mogelijkheid en de daartoe te volgen procedure vermeld worden in het attest van klachtneerlegging.

Het spreekt voor zich dat de gegevens betreffende de bevoegde overheden en diensten zullen worden aangepast in functie van het bevoegde gerechtelijk arrondissement en van de verbaliserende politiedienst.

Deze gegevens zullen vanzelfsprekend geactualiseerd moeten worden wanneer zij worden gewijzigd. In tegenstelling tot wat oorspronkelijk werd voorzien, zal de Federale Politie, DRI (Directie van de politionele informatie en de ICT-middelen), niet meer instaan voor het aanbrengen van deze wijzigingen. Om een onmiddellijke actualisering van deze gegevens mogelijk te maken, werd er immers beslist om deze taak toe te vertrouwen aan de functionele beheerders evenals aan de verantwoordelijken van het informaticasysteem FEEDIS op basis van de aanwijzingen die hen zullen worden overgemaakt door de verbindingsmagistraten slachtofferonthaal van het parket (zie het punt III.E. hieronder).

C. Richtlijnen voor de politiediensten

1. Mogelijkheid om zich benadeelde persoon te verklaren

1.1. Gewoon proces-verbaal of met een gewoon gelijkgesteld proces-verbaal

1.1.1. Beoogde hypothèses

De hiernavolgende procedure is van toepassing op volgende hypothèses:

- gewoon of A.P.O.-proces-verbaal (aanvankelijk of navolgend) dat aan het parket wordt overgemaakt;

- procès-verbal subséquent transmis au parquet suite à un P.V.S. ou à un procès-verbal E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée.
- navolgend proces-verbaal dat aan het parket wordt overgemaakt na een V.P.V. of na een A.P.O.-proces-verbaal onbekende dader of vereenvoudigde A.P.O..

1.1.2. Procédure à suivre

a) Audition d'une victime

Toute personne qui, lors d'un dépôt d'une plainte, affirme avoir été la victime de l'infraction dénoncée est enregistrée comme victime dans le procès-verbal.

Il en est de même de toute personne entendue en qualité de victime au cours de l'information pénale ou de l'instruction.

Au cours de l'audition, la victime est informée de la possibilité de se déclarer personne lésée et des droits qui y sont attachés. Le fonctionnaire de police lui remet un formulaire de déclaration de personne lésée et lui pose la question suivante : « Souhaitez-vous vous déclarer personne lésée? ».

La victime a la possibilité de répondre soit : « Je me déclare personne lésée », soit : « Je ne souhaite pas me déclarer personne lésée », soit : « Je souhaite réfléchir ».

Si la victime souhaite se déclarer personne lésée au moment de l'audition, elle est invitée à compléter le formulaire de déclaration de personne lésée et à le remettre immédiatement au fonctionnaire de police qui le joint au procès-verbal⁶.

1.1.2. Te volgen procedure

a) Verhoor van een slachtoffer

Elke persoon die, bij het neerleggen van een klacht, beweert slachtoffer te zijn van het misdrijf waarvan aangifte gedaan wordt, wordt als slachtoffer in het proces-verbaal opgetekend.

Dit geldt ook voor alle personen die in de loop van het strafrechtelijk opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek als slachtoffer verhoord worden.

Tijdens het verhoor wordt het slachtoffer geïnformeerd over de mogelijkheid om zich benadeelde persoon te verklaren en over de rechten die hiermee gepaard gaan. De politieambtenaar overhandigt hem een formulier van verklaring van benadeelde persoon en stelt de volgende vraag:

“Wenst u zich benadeelde persoon te verklaren?” Het slachtoffer kan dan antwoorden ofwel: “Ik verklaar mij benadeelde persoon”, ofwel: “Ik wens mij geen benadeelde persoon te verklaren”, ofwel “Ik wens hierover na te denken”.

Indien het slachtoffer zich tijdens het verhoor benadeelde persoon wenst te verklaren, wordt hij uitgenodigd om het formulier van verklaring van benadeelde persoon in te vullen en dit onmiddellijk aan de politieambtenaar te bezorgen, die het aan het proces-verbaal hecht⁶.

⁶ Un formulaire de déclaration de personne lésée est annexé à l'attestation de dépôt de plainte qui doit être remise à la victime (voir point C. 2). Vu que les mentions relatives au procès-verbal seront reprises automatiquement dans le formulaire lors de la création de l'attestation, il est préférable d'utiliser celui-ci. Rien n'empêche toutefois d'utiliser un formulaire de déclaration de personne lésée au contenu identique au modèle 5 et de faire compléter celui-ci par la victime qui devra, dans ce cas, mentionner elle-même, sur les indications du fonctionnaire de police, les données relatives au procès-verbal. Cette manière de procéder devra bien sûr être utilisée lorsque la victime sera entendue en dehors du commissariat et souhaitera se déclarer personne lésée lors de cette audition.

⁶ Een formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt gehecht aan het attest van klachtneerlegging dat aan het slachtoffer moet worden overhandigd (zie punt C.2). Omdat de vermeldingen met betrekking tot het proces-verbaal automatisch worden opgenomen in het formulier bij de aanmaak van het attest, kan men dit best gebruiken. Niets verhindert echter om een formulier van verklaring van benadeelde persoon te gebruiken met dezelfde inhoud als het model 5 en dit door het slachtoffer te laten invullen, dat in dit geval dan zelf de gegevens met betrekking tot het proces-verbaal moet invullen op aangeven van de politieagent. Deze manier van werken moet vanzelfsprekend worden gebruikt wanneer het slachtoffer wordt gehoord buiten het politiecommissariaat en het zich tijdens dit verhoor benadeelde persoon wil verklaren.

La formule suivante sera mentionnée à la fin de l'audition, juste avant les questions prévues à l'article 47bis du Code d'instruction criminelle :

« Je reconnais avoir été informé(e) de la possibilité de me déclarer personne lésée et des droits qui y sont attachés :

- le droit d'être assisté(e) ou représenté(e) par un avocat ;
- le droit d'être informé(e), de l'orientation décidée par le parquet (par exemple : le classement sans suite et son motif ou l'ouverture d'une instruction) et d'une éventuelle date d'audience devant un tribunal ;
- le droit de joindre au dossier tout document que je jugerais utile ;
- le droit de demander l'autorisation de consulter le dossier ou d'en obtenir copie ;
- le droit d'avoir accès au dossier et d'enlever la copie lors du règlement de la procédure en cas d'instruction.

Je me déclare personne lésée / Je ne souhaite pas me déclarer personne lésée / Je souhaite réfléchir».

En cas de réponse positive, l'indication « déclaration de personne lésée » est mentionnée au début du procès-verbal à côté des données d'identification de la personne concernée et le formulaire de déclaration de personne lésée complété est annexé au procès-verbal.

La déclaration de personne lésée actée dans le procès-verbal fera partie du flux d'informations vers la justice pour être ensuite enregistrée dans le système informatique du parquet⁷ (voir point III. D).

Volgende formule zal vermeld worden op het einde van het verhoor, net vóór de vragen uit artikel 47bis van het Wetboek van Strafvordering:

“Ik bevestig dat ik geïnformeerd werd over de mogelijkheid om mij benadeelde persoon te verklaren en over de rechten die hiermee gepaard gaan:

- het recht om door een advocaat bijgestaan of vertegenwoordigd te worden;
- het recht om ingelicht te worden over de beslissing van het parket (vb. de seponering en de reden daarvan, of het openen van een gerechtelijk onderzoek) en de eventuele datum van een zitting voor een rechtbank;
- het recht om alle nuttig geachte documenten aan het dossier toe te voegen;
- het recht om te verzoeken het dossier in te zien of er een afschrift van te krijgen;
- het recht om het dossier in te zien en er een kopie van op te vragen tijdens de regeling van de rechtspleging indien de zaak in gerechtelijk onderzoek is.

Ik verklaar mij benadeelde persoon / Ik wens mij geen benadeelde persoon te verklaren / Ik wens hierover na te denken.”

In geval van een positief antwoord zal de vermelding “verklaring van benadeelde persoon” in het begin van het proces-verbaal aangegeven worden, naast de identificatiegegevens van de betrokken persoon en het ingevulde formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt aan het proces-verbaal gehecht.

De verklaring van benadeelde persoon die in het proces-verbaal opgetekend wordt, zal deel uitmaken van de informatieflex naar justitie en wordt vervolgens in het informaticasysteem van het parket geregistreerd⁷ (zie punt III.D).

⁷ Il s'agit d'un processus de transmission automatique, par voie informatique, d'informations contenues dans un procès-verbal, de la police vers la justice.

⁷ Het gaat hierbij om een automatische geïnformateerde overdracht, van de politie naar justitie, van informatie uit een proces-verbaal

Dans l'hypothèse où la personne a répondu « Je ne souhaite pas me déclarer personne lésée » ou « Je souhaite réfléchir », il lui sera encore possible de se déclarer personne lésée ultérieurement. Pour ce faire la personne devra compléter le formulaire de déclaration de personne lésée généré automatiquement et annexé à l'attestation de dépôt de plainte et le transmettre selon une des quatre autres voies permettant de faire une déclaration de personne lésée.

Indien de betrokken persoon antwoordde: "Ik wens mij geen benadeelde persoon te verklaren" of "Ik wens hierover na te denken", dan kan hij zich later nog steeds benadeelde persoon verklaren. Hiertoe moet hij het automatisch aangemaakte en aan het attest van klachtneerlegging gevoegde formulier van verklaring van benadeelde persoon invullen en overmaken volgens één van de vier andere mogelijkheden om zich benadeelde persoon te verklaren.

b) Audition d'un témoin ou d'un civilement responsable

b) Verhoor van een getuige of een burgerlijk aansprakelijke persoon

Lorsqu'une personne est entendue en qualité de témoin ou de civilement responsable et qu'il apparaît qu'elle a subi un dommage suite à l'infraction, la même procédure est appliquée à son égard⁸.

Wanneer een persoon gehoord wordt als getuige of als burgerlijk aansprakelijke en het blijkt dat hij door het misdrijf schade geleden heeft, dan wordt dezelfde procedure toegepast⁸.

c) Signalement d'une infraction par une personne autre que la victime (source)

c) Aangifte van een misdrijf door een ander persoon dan het slachtoffer ervan (bron)

Lorsqu'une personne autre que la victime signale une infraction et qu'il apparaît que cette personne n'a pas subi de dommage suite à l'infraction, le fonctionnaire de police ne doit pas lui proposer de se déclarer personne lésée⁹.

Wanneer een andere persoon dan het slachtoffer aangifte doet van een misdrijf en wanneer blijkt dat deze persoon geen schade geleden heeft door dit misdrijf, moet de politieambtenaar aan deze persoon niet voorstellen om zich benadeelde persoon te verklaren⁹.

d) Formulaire de déclaration de personne lésée remis au bureau de police

d) Formulier van verklaring van benadeelde persoon dat op het politiekantoor wordt afgegeven

Si la victime qui ne s'est pas déclarée personne lésée lors de son audition remet le formulaire de déclaration de personne lésée dans un bureau de police¹⁰, un procès-verbal subséquent (auquel est

Indien het slachtoffer dat zich tijdens het verhoor geen benadeelde persoon heeft verklaard, het formulier van verklaring van benadeelde persoon op een politiekantoor¹⁰ afgeeft, dan wordt een

⁸ Exemple: Un client d'une banque entendu comme témoin suite à vol à main armée ou les parents d'un enfant victime d'une agression sexuelle.

⁸ Voorbeeld: een klant van een bank die na een gewapende overval als getuige verhoord wordt of de ouders van een kind dat het slachtoffer van seksueel geweld werd.

⁹ Exemple : signalement d'un vol à l'étalage dans un magasin par un membre du personnel.

⁹ Bijvoorbeeld: aangifte van een winkeldiefstal door een personeelslid.

¹⁰ La déclaration de personne lésée peut être remise dans n'importe quel bureau de police même s'il est situé dans un autre arrondissement judiciaire.

¹⁰ De verklaring van benadeelde persoon kan in om het even welk politiekantoor afgegeven worden, en dus zelfs in een kantoor in een ander gerechtelijk arrondissement.

annexé le formulaire) est établi et transmis au parquet.

navolgend proces-verbaal waaraan deze verklaring wordt toegevoegd, overgemaakt aan het parket.

Une brève audition ne devra être prise que si la déclaration est remise en mains propres d'un fonctionnaire de police.

Er zal enkel een kort verhoor worden afgenomen wanneer de verklaring in de handen van een politieambtenaar afgegeven wordt.

e) Cas particulier des accidents de la circulation

e) Bijzonder geval: verkeersongevallen

En cas d'accident de la circulation, il est souvent impossible de déterminer dès l'établissement du procès-verbal initial qui est responsable ou victime de l'accident ou même si une infraction est la cause de l'accident.

Bij een verkeersongeval is het, op het moment van het opstellen van het oorspronkelijk proces-verbaal, vaak onmogelijk om te bepalen wie verantwoordelijk is voor of slachtoffer is van het ongeval of zelfs of een misdrijf aan de oorsprong van het ongeval ligt.

Les procès-verbaux types ne prévoient d'ailleurs pas la qualité de suspect ou de victime.

De type processen-verbaal voorzien trouwens niet de hoedanigheid van verdachte of slachtoffer.

La question relative à la déclaration de personne lésée sera toutefois obligatoirement posée à la personne ayant une des qualités suivantes : conducteur/cycliste/cyclomotoriste/motocycliste/passager/piéton/propriétaire¹¹.

De vraag of men een verklaring van benadeelde persoon wenst af te leggen, zal niettemin verplicht worden gesteld aan de persoon met volgende hoedanigheid: autobestuurder/fietser/bromfietser/motorfietser/passagier/voetganger/eigenaar¹¹.

S'agissant des personnes ayant la qualité de civilement responsable ou de témoin, la question sera également posée s'il apparaît que la personne concernée a subi un dommage suite à l'accident.

Aan de personen met de hoedanigheid van burgerlijk aansprakelijke of getuige zal deze vraag ook gesteld worden indien blijkt dat betrokkene schade heeft geleden door het ongeval.

1.2. Procès-verbal simplifié, E.P.O. auteur inconnu, E.P.O. simplifiée, infraction SAC mixte

1.2. Vereenvoudigd proces-verbaal, APO onbekende dader, vereenvoudigd APO, gemengde GAS- inbreuk

En cas de procès-verbal simplifié, il n'est pas proposé à la personne de se déclarer personne lésée. Cela vaut également pour un procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu, E.P.O. simplifiée

Bij een vereenvoudigd proces-verbaal, wordt aan de betrokkene niet voorgesteld om zich benadeelde persoon te stellen. Hetzelfde geldt voor een proces-verbaal type A.P.O. onbekende

¹¹ Cela ne signifie pas que la personne est dès ce moment considérée comme n'étant pas responsable de l'accident. Il est d'ailleurs mentionné dans l'attestation de dépôt de plainte qu'elle sert uniquement de preuve du dépôt de la plainte.

¹¹ Dit betekent niet dat betrokkene vanaf dat moment beschouwd wordt als niet-verantwoordelijk voor het ongeval. Er wordt trouwens vermeld in het attest van klachtneerlegging dat dit document enkel geldt als bewijs dat er klacht neergelegd werd.

ou infraction SAC mixte qui ne sont pas transmis au parquet.

En effet, un des droits liés à la déclaration de personne lésée est d'être informé du classement sans suite et de son motif.

Or, l'établissement d'un procès-verbal simplifié ou d'un procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu, E.P.O. simplifiée ou infraction SAC mixte qui ne sont pas transmis au parquet, a pour conséquence qu'il ne sera pas donné suite à la plainte par le parquet à moins que de nouveaux éléments (par exemple : identification de l'auteur de l'infraction) ne soient portés à la connaissance des autorités, ou bien que les faits s'inscrivent dans une problématique plus large.

Cette information est communiquée par le fonctionnaire de police et figure dans l'attestation de dépôt de plainte.

Il convient d'appliquer avec rigueur cette instruction. L'expérience a démontré qu'un nombre élevé de déclarations de personne lésée ont été actées à l'occasion de l'établissement d'un procès-verbal simplifié, ce qui est de nature à créer de la confusion dans l'esprit de la victime et à provoquer une victimisation secondaire.

2. Remise de l'attestation de dépôt de plainte

2.1. Procédure à suivre

Comme précisé ci-dessus (voir point III.A), lors de l'établissement du procès-verbal, l'attestation de dépôt de plainte est générée automatiquement sur la base des données entrées dans le procès-verbal. Il sera vérifié que l'attestation correspond bien au type de procès-verbal établi :

- procès-verbal ordinaire ou procès-verbal E.P.O. qui est transmis au parquet: annexe 1

dader of vereenvoudigd A.P.O. of gemengde GAS-inbreuk die niet aan het parket worden overgemaakt.

Eén van de rechten die gepaard gaan met de verklaring van benadeelde persoon bestaat er immers in geïnformeerd te worden over de seponering en de reden daarvan.

Het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal of van een proces-verbaal type A.P.O. onbekende dader, vereenvoudigd A.P.O. of gemengde GAS-inbreuk, die niet aan het parket worden overgemaakt, impliceert echter dat het parket geen gevolg zal geven aan de klacht, behalve wanneer er ofwel nieuwe elementen ter kennis worden gebracht van de overheden (vb. de identificatie van de dader van het misdrijf) ofwel de feiten kaderen in een ruimere problematiek.

Deze informatie wordt meegedeeld door de politieambtenaar en is opgenomen in het attest van klachtneerlegging.

Deze richtlijn moet nauwgezet toegepast worden. De ervaring leert immers dat een groot aantal verklaringen van benadeelde persoon opgetekend werd naar aanleiding van de redactie van een vereenvoudigd proces-verbaal, wat bij de slachtoffers tot verwarring en secundaire victimisering kan leiden.

2. Overhandiging van het attest van klachtneerlegging

2.1. Procedure

Zoals hierboven uiteengezet (zie punt III.A) wordt het attest van klachtneerlegging automatisch gegenereerd op het moment van het opstellen van het proces-verbaal en op basis van de gegevens die hierin opgetekend worden. Er moet nagegaan worden of het attest wel degelijk overeenstemt met het type proces-verbaal dat opgesteld wordt:

- gewoon of A.P.O.-proces-verbaal dat overgemaakt wordt aan het parket: bijlage 1

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - P.V.S., E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée qui ne sont pas transmis au parquet: annexe 2 - procès-verbal subséquent après P.V.S ou P.V.S. transformé en procès-verbal ordinaire ou E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée qui sont tout de même transmis au parquet: annexe 3 - procès-verbal concernant une infraction SAC mixte qui n'est pas transmis au parquet: annexe 4. | <ul style="list-style-type: none"> - V.P.V. of A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigde A.P.O. die niet overgemaakt worden aan het parket: bijlage 2 - navolgend proces-verbaal na een V.P.V. of V.P.V. dat tot een gewoon proces-verbaal omgevormd werd of A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigde A.P.O. die alsnog overgemaakt worden aan het parket: bijlage 3 - proces-verbaal inzake een gemengde GAS-inbreuk dat niet aan het parket wordt overgemaakt: bijlage 4 |
|--|--|

Cette attestation est imprimée et remise à la personne qui a déposé plainte.

Dit attest wordt afgedrukt en overhandigd aan de persoon die klacht heeft neergelegd.

Un formulaire de déclaration de personne lésée est annexé à l'attestation :

Een formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt bij dit attest gevoegd:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - lorsque la personne concernée a répondu : « Je ne souhaite pas me déclarer personne lésée » ou - lorsque la personne concernée a répondu : « Je souhaite réfléchir ». | <ul style="list-style-type: none"> - wanneer betrokkene heeft geantwoord: "Ik wens mij geen benadeelde persoon te verklaren" of - wanneer betrokkene heeft geantwoord: "Ik wens hierover na te denken". |
|--|---|

Un formulaire de déclaration de personne lésée n'est jamais remis en cas de P.V.S. ou E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée ou infraction SAC mixte qui ne sont pas transmis au parquet.

Een formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt nooit afgegeven in geval van V.P.V. of A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigd A.P.O. of gemengde GAS-inbreuk die niet overgemaakt worden aan het parket.

La remise de l'attestation a en principe lieu lors du dépôt de plainte.

Deze overhandiging gebeurt in principe bij de neerlegging van de klacht.

Si cela s'avère matériellement impossible¹², la remise aura lieu au moment de la remise ou de l'envoi de la copie du texte de l'audition prévue à l'article 28quinquies, §2, du Code d'instruction criminelle, et au plus tard huit jours après le dépôt de la plainte.⁶

Indien dit laatste materieel onmogelijk is¹², gebeurt de overhandiging op het moment dat het afschrift van de tekst van het in artikel 28quinquies, §2, Wetboek van Strafvordering vermelde verhoor wordt overhandigd of verstuurd, en dit ten laatste 8 dagen nadat de klacht werd neergelegd¹³.

¹² ex. : plainte actée au domicile du plaignant.

¹² vb: klacht opgetekend bij de klager thuis.

¹³ ex. : en cas de report de la remise de la copie du texte de l'audition décidé par le magistrat en application de l'article 28quinquies, §2, al.3 et 4 du code d'instruction criminelle ou de refus de la remise de cette copie à un mineur d'âge décidé par le magistrat en application de l'article 28quinquies, §2, al.4 du code d'instruction criminelle. Dans ce cas, la remise de l'attestation aura lieu au plus tard huit jours après le dépôt de la plainte.

¹³ vb: ingeval van uitstel van overhandiging van het afschrift van het verhoor, waartoe door de magistraat wordt beslist met toepassing van artikel 28quinquies, § 2, lid 3 en 4 van het Wetboek van Strafvordering of ingeval van weigering om dit afschrift aan een minderjarige te bezorgen, waartoe een magistraat heeft beslist met toepassing van artikel 28quinquies, § 2, lid 4 van het Wetboek van Strafvordering. In dat geval, gebeurt de overhandiging van het attest ten laatste 8 dagen nadat de klacht werd neergelegd.

2.2. Cas particuliers

L'attestation de dépôt de plainte sera également remise à la victime dans les deux hypothèses suivantes :

1° la victime est entendue dans le cadre d'un dossier déjà ouvert, soit d'office, soit suite à une plainte déposée par une autre personne ;

2° la victime est entendue, à la demande du procureur du Roi, aux fins de confirmer une plainte qu'elle a adressée directement à celui-ci.

Lorsque la police, soit change le statut du procès-verbal simplifié en procès-verbal ordinaire, soit établit un procès-verbal subséquent, le fonctionnaire de police génère l'attestation prévue à l'annexe 3 et la fait parvenir à la personne qui a déposé plainte, au plus tard dans les huit jours de la transmission du procès-verbal au parquet. Cela vaut également pour un procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée qui est finalement transmis au parquet.

3. Informations complémentaires à donner

La remise de l'attestation de dépôt de plainte ne dispense pas le fonctionnaire de police de respecter les directives contenues dans la circulaire GPI 58, tant en ce qui concerne l'information à donner à la victime que les conditions de l'accueil de la victime, l'assistance pratique, la reprise de contact ainsi que l'orientation de la victime vers les maisons de justice et son renvoi vers les services d'aide aux victimes.

A l'occasion de la remise de l'attestation de dépôt de plainte, le fonctionnaire de police remet également à la victime un exemplaire de la brochure « Vous êtes victime » relative aux droits des victimes d'infractions éditée par le S.P.F.

2.2. Bijzondere gevallen

Het attest van klachtneerlegging wordt eveneens aan het slachtoffer bezorgd in volgende gevallen:

1° het slachtoffer wordt gehoord in het kader van een reeds geopend dossier, hetzij ambtshalve, hetzij ten gevolge van een door een andere persoon neergelegde klacht;

2° het slachtoffer wordt op vraag van de procureur des Konings gehoord om een klacht te bevestigen die hij rechtstreeks aan laatstgenoemde heeft gericht.

Wanneer de politie, hetzij het statuut van een vereenvoudigd proces-verbaal in dat van een gewoon proces-verbaal omvormt, hetzij een navolgend proces-verbaal opmaakt, genereert de politieambtenaar het attest voorzien in bijlage 3 en maakt hij het over aan de persoon die klacht neergelegd heeft, ten laatste binnen de acht dagen na de overmaking van het proces-verbaal aan het parket. Hetzelfde geldt voor een proces-verbaal type A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigd A.P.O. dat later overgemaakt wordt aan het parket.

3. Bijkomende te verstrekken inlichtingen

De overhandiging van het attest van klachtneerlegging ontslaat de politieambtenaar niet van de verplichting de richtlijnen uit omzendbrief GPI 58 na te leven, zowel inzake de informatie die aan het slachtoffer dient te worden bezorgd, als inzake de onthaalvoorwaarden, de praktische bijstand, het opnieuw contacteren alsmede de verwijzing van het slachtoffer naar de justitiehuizen en zijn/haar doorverwijzing naar de diensten slachtofferhulp.

Op het moment van de overhandiging van het attest van klachtneerlegging bezorgt de politieambtenaar het slachtoffer eveneens een exemplaar van de brochure "U bent slachtoffer" over de rechten van de slachtoffers van misdrijven,

Justice¹⁴ et, le cas échéant, une brochure spécifique à certains types de faits¹⁵ ou correspondant aux particularités locales.

D. Instructions concernant l'enregistrement par les parquets des déclarations de personnes lésées

1. Afin de garantir l'effectivité des droits liés à la déclaration de personne lésée, en particulier, l'information du classement sans suite et de son motif, de la mise à l'instruction ou de la fixation devant une juridiction d'instruction ou de jugement, toute déclaration de personne lésée sera enregistrée dans l'application informatique (MaCH pour le droit commun et pour la section tribunal de police, PJG pour la jeunesse) à l'endroit prévu à cet effet.

2. Lorsque la déclaration de personne lésée est faite au secrétariat du parquet ou lorsqu'elle lui est adressée par lettre recommandée ou par courriel, le secrétariat encode manuellement les données dans l'application informatique.

3. La déclaration de personne lésée actée lors d'une audition par la police donne lieu à une mention au début du procès-verbal au niveau des données d'identification de la personne concernée. Les données relatives à cette déclaration de personne lésée sont transmises par le flux d'informations¹⁶ vers la justice et devraient en principe être reprises automatiquement dans l'application informatique du parquet.

die uitgegeven werd door de FOD Justitie¹⁴, en desgevallend een specifieke brochure voor bepaalde feiten¹⁵ of in overeenstemming met lokale bijzonderheden.

D. Richtlijnen m.b.t. de registratie van de verklaringen van benadeelde persoon door de parketten

1. Om de doeltreffendheid te garanderen van de rechten die gepaard gaan met de verklaring van benadeelde persoon, en in het bijzonder het informeren over de seponering en de reden daarvan, het instellen van een gerechtelijk onderzoek of de bepaling van de rechtsdag voor een onderzoeks- of vonnisgerecht, zullen alle verklaringen van benadeelde persoon in de hiertoe voorziene ruimte van de informaticatoepassing (MaCH voor het gemeen recht en voor de politierechtbank, PJG voor de jeugdzaken) geregistreerd worden.

2. Wanneer de verklaring van benadeelde persoon afgelegd wordt op of via een aangetekende brief of e-mail verzonden wordt naar het parketsecretariaat, dan registreert het secretariaat de gegevens manueel in de informaticatoepassing.

3. Wanneer een verklaring van benadeelde persoon wordt opgetekend tijdens een verhoor door de politie, dan moet dit vermeld worden bij de identificatiegegevens van de betrokken persoon in het begin van het proces-verbaal. De gegevens uit deze verklaring van benadeelde persoon worden via de informatieflex¹⁶ aan justitie bezorgd en zouden in principe automatisch in de informaticatoepassing van het parket opgenomen moeten worden.

¹⁴ Pour commander cette brochure, une demande doit être envoyée à l'adresse mail suivante: brochures@just.fgov.be.

¹⁴ Deze brochure kan via e-mail aangevraagd worden op volgend adres: brochures@just.fgov.be.

¹⁵ Par exemple : violences intrafamiliales, enlèvements parentaux, accidents de la route.

¹⁵ Bijvoorbeeld: intrafamiliaal geweld, parentale ontvoeringen, verkeersongevallen.

¹⁶ 14 Il s'agit d'un processus de transmission automatique, par voie informatique, d'informations contenues dans le procès-verbal, de la police vers la justice.

¹⁶ Het gaat hierbij om een automatische en geïnfomatiseerde overdracht, van de politie naar justitie, van informatie uit het proces-verbaal.

4. Toutefois, dès que la mention « déclaration de personne lésée » apparaît sur le procès-verbal en regard d'une personne impliquée, il convient de vérifier, lors de l'utilisation du flux à l'occasion de la création de l'affaire dans l'application, si les données relatives à la déclaration de personne lésée ont bien été insérées automatiquement à l'endroit prévu dans l'application. Si tel n'est pas le cas, il y a lieu de les insérer manuellement.

5. Dans l'hypothèse où le procès-verbal initial doit être encodé manuellement avant que les données du flux d'informations soient parvenues à la justice (ex : procès-verbal transmis d'urgence par porteur lors d'une mise à disposition du suspect), dès que la mention « déclaration de personne lésée » apparaît sur le procès-verbal en regard d'une personne impliquée, le secrétariat du parquet encode les données relatives à cette personne, en ce compris l'existence de sa déclaration de personne lésée.

6. Dans tous les cas où une déclaration de personne lésée a été faite lors d'une audition par la police (dans un procès-verbal initial ou dans un procès-verbal subséquent), le formulaire de déclaration de personne lésée annexé au procès-verbal doit être détaché par le secrétariat du parquet et inséré dans la chemise bleue « personnes préjudiciées ».

Il est demandé aux greffiers des cabinets d'instruction d'être attentifs à cette instruction dans les cas où une déclaration de personne lésée est annexée à un procès-verbal initial ou subséquent transmis directement au juge d'instruction par le service de police.

Il conviendra également de veiller à ce que la mention de la déclaration de personne lésée soit insérée dans l'application informatique du parquet. A cet effet, le greffier transmettra l'information utile au ministère public.

4. Zodra niettemin de vermelding “verklaring van benadeelde persoon” op het proces-verbaal aangegeven wordt m.b.t. een betrokken persoon, moet, wanneer de gegevens uit de informatieflex gebruikt worden bij het aanmaken van de zaak in de informaticatoepassing, nagegaan worden of de gegevens uit de verklaring van benadeelde persoon wel degelijk automatisch ingevoerd werden op de voorziene plaats in de toepassing. Is dit niet het geval, dan moeten deze gegevens manueel ingevoerd worden.

5. In geval het oorspronkelijk proces-verbaal manueel ingevoerd moet worden vooraleer de gegevens uit de informatieflex justitie bereikt hebben (vb. een dringend per drager bezorgd proces-verbaal bij een terbeschikkingstelling van de verdachte), en zodra de vermelding “verklaring van benadeelde persoon” op het proces-verbaal verschijnt m.b.t. een betrokken persoon, voert het parketsecretariaat de gegevens over deze persoon in, met inbegrip van het bestaan van zijn verklaring van benadeelde persoon.

6. In alle gevallen waarin een verklaring van benadeelde persoon opgetekend werd tijdens een politieverhoor (in een aanvankelijk of een navolgend proces-verbaal), moet het parketsecretariaat het aan het proces-verbaal gehechte formulier van de verklaring van benadeelde persoon losmaken en het in de blauwe koft “benadeelde personen” invoegen.

Er wordt aan de griffiers van de onderzoekskabinetten gevraagd om toe te zien op de toepassing van deze richtlijn wanneer een verklaring van benadeelde persoon aan een aanvankelijk of navolgend proces-verbaal gehecht werd dat rechtstreeks door de politie aan de onderzoeksrechter voorgelegd wordt.

Er moet eveneens voor gezorgd worden dat de vermelding “verklaring van benadeelde persoon” in de informaticatoepassing van het parket geregistreerd wordt. De griffier zal hiertoe alle

relevante informatie aan het openbaar ministerie bezorgen.

7. Enfin, dans l'état actuel des applications informatiques, une attention particulière devra être accordée aux cas dans lesquels les données relatives à la déclaration de personne lésée ne sont pas transmises par le flux et, d'autre part, aux cas dans lesquels les applications informatiques des parquets ne permettent pas encore une utilisation des données transmises par la police par le flux.

7. In de huidige stand van de informaticatoepassingen moet bijzondere aandacht besteed worden, enerzijds, aan de gevallen waarin de gegevens uit de verklaring van benadeelde persoon niet via de informatieflex worden overgemaakt en, anderzijds, aan de gevallen waarin de informaticatoepassingen van het parket nog niet de mogelijkheid bieden om de gegevens te gebruiken die door de politie via de informatieflex werden overgemaakt.

7.1. Cas où les données relatives à la déclaration de personne lésée ne sont pas transmises par le flux

7.1. Gevallen waarin de gegevens uit de verklaring van benadeelde persoon niet via de informatieflex worden overgemaakt

Les données relatives à la déclaration de personne lésée ne sont pas transmises par le flux lorsque le formulaire de déclaration de personne lésée remis au bureau de police est transmis par un procès-verbal subséquent, sans audition de la victime.

De gegevens uit de verklaring van benadeelde persoon worden niet via de informatieflex overgemaakt indien het formulier van verklaring van benadeelde persoon dat werd afgegeven aan het politiekantoor, werd overgemaakt via een navolgend proces-verbaal, zonder verhoor van het slachtoffer.

Dans cette hypothèse, le secrétariat du parquet enregistre les données relatives à cette personne en ce compris l'existence de sa déclaration de personne lésée.

In deze hypothese registreert het parketsecretariaat de gegevens m.b.t. deze persoon, met inbegrip van het bestaan van zijn verklaring van benadeelde persoon.

7.2. Absence d'utilisation ou utilisation incomplète des données du flux par l'application informatique du parquet

7.2. Geen of onvolledig gebruik door de informaticatoepassing van het parket van de gegevens uit de informatieflex

7.2.1. Application MaCH

7.2.1. MaCH-toepassing

Dans l'état actuel de l'application MaCH, toutes les données transmises par le flux d'informations ne sont pas encore récupérées automatiquement par le système informatique.

In de huidige stand van de MaCH-toepassing kunnen alle gegevens uit de informatieflex nog niet automatisch door het informaticasysteem gerecupereerd worden.

Il s'agit notamment des données contenues dans les procès-verbaux subséquents. Lors du traitement de ces procès-verbaux, le secrétariat vérifiera dès lors si une déclaration de personne lésée a été actée et, dans l'affirmative, procédera

Dit is meer bepaald het geval voor de gegevens uit de navolgende processen-verbaal. Bij de behandeling van deze processen-verbaal zal het secretariaat dan ook moeten nagaan of een verklaring van benadeelde persoon opgetekend

à l'encodage de cette déclaration de personne lésée.

Un problème similaire se pose pour les procès-verbaux enregistrés dans un parquet après un envoi pour disposition par un autre parquet. Dans ce cas aussi, le secrétariat vérifiera si une déclaration de personne lésée a été actée et, dans l'affirmative, procédera à l'encodage de cette déclaration de personne lésée.

7.2.2. Application PJG des parquets jeunesse

L'application PJG des sections jeunesse des parquets ne permet pas actuellement de reprendre automatiquement les données du flux.

Le secrétariat encodera dès lors, de manière systématique, les données relatives à toute victime pour laquelle il est mentionné sur le procès-verbal (initial ou subséquent) qu'elle s'est déclarée personne lésée.

E. Instructions destinées aux magistrats de liaison de l'accueil des victimes

1. Le magistrat de liaison de l'accueil des victimes du parquet veille à l'application correcte de la présente circulaire par les zones de police et les unités de la police fédérale dans son arrondissement: police judiciaire fédérale (P.J.F.), police de la route, (W.P.R.), police des chemins de fer (S.P.C.), police des voies navigables (S.P.N.) et police aéronautique (L.P.A).

2. Afin de garantir l'exactitude et l'actualité des données d'identification des services mentionnés dans les attestations, le magistrat de liaison tient à jour, avec l'appui de la maison de justice, les données d'identification de ces services et transmet, sans délai, toute modification aux gestionnaires fonctionnels ainsi qu'aux responsables du système informatique FEEDIS.

werd en, zo dit het geval is, deze verklaring moeten invoeren.

Een gelijkaardig probleem stelt zich voor de processen-verbaal die in een parket worden geregistreerd nadat ze door een ander parket ter beschikking werden gesteld. Ook in dit geval zal het secretariaat moeten nagaan of een verklaring van benadeelde persoon opgetekend werd en, zo dit het geval is, deze verklaring moeten invoeren.

7.2.2. PJG-toepassing van de jeugdparquetten

De PJG-toepassing van de jeugdafdelingen van de parketten maakt het momenteel niet mogelijk dat de gegevens uit de informatieflex automatisch overgenomen worden.

Het secretariaat zal dan ook systematisch de gegevens van alle slachtoffers invoeren voor wie in het (aanvankelijk of navolgend) proces-verbaal vermeld wordt dat zij zich benadeelde persoon hebben gesteld.

E. Richtlijnen voor de verbindingsmagistraten slachtofferonthaal

1. De verbindingsmagistraat slachtofferonthaal ziet toe op de juiste toepassing van deze omzendbrief door de politiezones en de eenheden van de federale politie in zijn arrondissement: federale gerechtelijke politie (FGP), wegpolitie (WPR), spoorwegpolitie (SPC), scheepvaartpolitie (SPN) en luchtvaartpolitie (LPA).

2. Om de juistheid en de actualiteit te verzekeren van de in de attesten vermelde identificatiegegevens van de diensten, houdt de verbindingsmagistraat, met de steun van het justitiehuis, de identificatiegegevens van deze diensten up-to-date en maakt hij alle wijzigingen onmiddellijk over aan de functionele beheerders evenals aan de verantwoordelijken van het informaticasysteem FEEDIS.

Il s'agit des données concernant la maison de justice, le service d'accueil des victimes, l'aide juridique de première ligne, le bureau d'aide juridique, le service d'aide aux victimes¹⁷ et le service de médiation¹⁸.

3. En cas de difficultés rencontrées dans l'application des instructions prévues au point III. 3. ci-dessus, le fonctionnaire de police, le gestionnaire fonctionnel, le responsable du système informatique FEEDIS ou le chef de corps s'adresse au magistrat de liaison qui lui apporte les conseils appropriés. En cas de nécessité, le magistrat de liaison s'adresse au coordinateur du team de coordination du réseau d'expertise, via le secrétariat du Collège.

IV. ENTREE EN VIGUEUR

La présente circulaire entre en vigueur le 11-04-2023.

V. EVALUATION

L'évaluation de la présente circulaire sera réalisée par le groupe de travail précité (point II) au plus tard un an après son entrée en vigueur. Toutes les difficultés d'application seront communiquées au secrétariat du service d'appui du ministère public (sdaomp@just.fgov.be).

Le groupe de travail est chargé de présenter au Collège toute proposition de modification des attestations et des instructions de nature à améliorer l'effectivité et la qualité de l'information donnée aux victimes d'infractions.

Het betreft de gegevens over het justitiehuis, de dienst slachtofferonthaal, de juridische eerstelijnsbijstand, het bureau voor juridische bijstand, de dienst slachtofferhulp¹⁷ en de bemiddelingsdienst¹⁸.

3. Indien er problemen rijzen bij de toepassing van de richtlijnen voorzien in het punt III. 3 hieronder, richt de politieambtenaar, de functionele beheerder, de verantwoordelijke van de FEEDIS-applicatie of de korpschef zich tot de verbindingsmagistraat die hem de gepaste adviezen geeft. Indien nodig richt de verbindingsmagistraat zich tot de coördinator van het coördinatieteam van het expertisenetwerk, via het secretariaat van het College.

IV. INWERKINGTREDING

Deze omzendbrief treedt in werking op 11-04-2023.

V. EVALUATIE

De in punt II vernoemde werkgroep zal instaan voor de evaluatie van deze omzendbrief, ten laatste één jaar na de inwerkingtreding ervan. Alle toepassingsmoeilijkheden zullen aan het secretariaat van de steundienst van het openbaar ministerie (sdaomp@just.fgov.be) worden medegedeeld.

De werkgroep dient aan het College alle mogelijke voorstellen te formuleren met het oog op de wijziging van de attesten en de richtlijnen teneinde de efficiëntie en de kwaliteit van de aan de slachtoffers van misdrijven bezorgde informatie te verbeteren.

¹⁷ Il s'agit du service d'aide aux victimes agréé par la Communauté ou la région compétente et non du service d'assistance aux victimes de la police parfois improprement appelé service d'aide aux victimes.

¹⁷ Het betreft de dienst slachtofferhulp, erkend door de bevoegde gemeenschap of gewest en niet de dienst slachtofferbejegening van de politie die soms foutief dienst slachtofferhulp wordt genoemd.

¹⁸ Sont visés ici les services de médiation agréés par le Ministre de la Justice sur la base de la loi du 22 juin 2005, soit actuellement l'Asbl Médiante (francophone) et l'Asbl Suggnomè (néerlandophone).

¹⁸ Hier beoogt men de bemiddelingsdiensten erkend door de Minister van Justitie op basis van de wet van 22 juni 2005. Op dit moment zijn dat de vzw Médiante (Franstalig) en de vzw Suggnomè (Nederlandstalig).

ANNEXES

- Annexe 1 : attestation de dépôt de plainte en cas de procès-verbal ordinaire ou de procès-verbal enquête policière d'office (P.V. ou E.P.O.)
- Annexe 2 : attestation de dépôt de plainte en cas de procès-verbal simplifié (P.V.S) ou de procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée qui ne sont pas transmis au parquet
- Annexe 3 : attestation de transmission d'un procès-verbal au parquet du procureur du Roi après établissement d'un procès-verbal simplifié (P.V. après P.V.S.) ou de procès-verbal de type E.P.O. auteur inconnu ou E.P.O. simplifiée finalement transmis au parquet
- Annexe 4 : attestation de dépôt de plainte en cas de procès-verbal concernant une infraction SAC mixte qui n'a pas été transmis au parquet
- Annexe 5 : formulaire de déclaration de personne lésée
- Annexe 6 : tableau récapitulatif
- Annexe 7 : adresses électroniques fonctionnelles des parquets

BIJLAGEN

- Bijlage 1 : attest van klachtneerlegging in geval van gewoon proces-verbaal of van proces-verbaal ambtshalve politieel onderzoek (P.V. of A.P.O.)
- Bijlage 2: attest van klachtneerlegging in geval van vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.) of van proces-verbaal type A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigde A.P.O. die niet aan het parket overgemaakt worden
- Bijlage 3: attest van overmaking van een proces-verbaal aan het parket van de procureur des Konings na het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal (P.V. na V.P.V.) of van proces-verbaal type A.P.O. onbekende dader of vereenvoudigde A.P.O. dat alsnog wordt overgemaakt aan het parket
- Bijlage 4: attest van klachtneerlegging in geval van en proces-verbaal inzake een gemengde GAS-inbreuk dat niet aan het parket wordt overgemaakt
- Bijlage 5: formulier van verklaring van benadeelde persoon
- Bijlage 6: synthesesetabel
- Bijlage 7: Functionele e-mailadressen van de parketten

Bruxelles, le 11 avril 2023

Brussel, 11 april 2023

Le procureur général près la cour d'appel à Anvers, président du Collège des procureurs généraux,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, voorzitter van het College van procureurs-generaal,

Patrick VANDENBRUWAENE

Le procureur général près la cour d'appel à Liège,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik,

Pierre VANDERHEYDEN

Le procureur général près la cour d'appel à Gand,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent,

Erwin DERNICOURT

Le procureur général près la cour d'appel à Bruxelles,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel,

Johan DELMULLE

Le procureur général près la cour d'appel à Mons,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen,

Ingrid GODART